

# Vắc-xin Tdap

## Những Điều Cần Biết

(Uốn ván, Bạch Hầu và Ho Gà)

Many Vaccine Information Statements are available in Vietnamese and other languages. See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

Nhiều Bản Thông Tin Hướng Dẫn Về Vắc-xin có sẵn bằng tiếng Việt và các ngôn ngữ khác. Xem [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

### 1 Tại sao nên chủng ngừa?

**Uốn ván, bạch hầu và ho gà có thể là những căn bệnh rất nghiêm trọng.** Vắc-xin Tdap có thể bảo vệ chúng ta khỏi bị các bệnh này. Và, vắc-xin Tdap được tiêm cho phụ nữ mang thai có thể bảo vệ trẻ sơ sinh khỏi bị bệnh ho gà.

**UỐN VÁN** (Chứng cứng hàm) là bệnh hiếm gặp ở Hoa Kỳ ngày nay. Bệnh này gây ra co thắt cơ và cứng cơ gây đau đớn, thường trên khắp cơ thể.

- Bệnh có thể dẫn đến thắt chặt các cơ ở đầu và cổ, do đó, quý vị không thể mở miệng, nuốt, hoặc thậm chí đôi khi không thể thở được. Uốn ván đã gây tử vong cho khoảng 1 trong số 10 người nhiễm bệnh ngay cả sau khi đã được chăm sóc y tế tốt nhất.

**BẠCH HẦU** cũng là bệnh hiếm gặp ở Hoa Kỳ ngày nay. Bệnh này có thể tạo ra một màng dày che phủ ở thành sau họng.

- Màng này có thể dẫn đến khó thở, suy tim, liệt và tử vong.

**HO GÀ** (Bệnh ho gà) gây ra những cơn ho nặng, có thể dẫn đến khó thở, nôn và ngủ kém.

- Bệnh cũng có thể dẫn đến giảm cân, tiểu tiện không tự chủ và gãy xương sườn. Có tới 2 trong số 100 thanh thiếu niên và 5 trong số 100 người lớn bị ho gà phải nhập viện hoặc có các biến chứng, kể cả viêm phổi hoặc tử vong.

Các bệnh này đều do vi khuẩn gây ra. Bạch hầu và ho gà lây lan từ người này sang người khác qua dịch tiết khi ho hoặc hắt hơi. Uốn ván xâm nhập vào cơ thể qua các vết cắt, vết trầy xước hoặc các vết thương.

Trước khi có vắc-xin, mỗi năm Hoa Kỳ có khoảng 200,000 ca bị bạch hầu, 200,000 ca bị ho gà và hàng trăm ca bị uốn ván. Kể từ khi bắt đầu chủng ngừa, uốn ván và bạch hầu đã giảm khoảng 99% và ho gà giảm khoảng 80%.

Nếu (những) nội chaêm sùc y teá còu chi tieát chính xaüc veà chuùng ngöøa, baün thaãm ñình chuùng ngöøa, vaø lòch trình ñeà nghò chuùng ngöøa cho töông lai, chi tieát seõ ñöôïc göúi cho Michigan Care Improvement Registry (Thö Khoá Caùi Tieán Chaêm Sùc Michigan). Moii ngöøøi ñeàu còu quyèan yeâu caàu ñôi chaêm sùc y teá cùu hoì khoàng göúi chi tieát chuùng ngöøa cho Thö Khoá.

### 2 Vắc-xin Tdap

Vắc-xin Tdap có thể bảo vệ thanh thiếu niên và người lớn khỏi bị uốn ván, bạch hầu và ho gà. Một liều Tdap được tiêm định kỳ vào lúc 11 hoặc 12 tuổi. Những người đã *không* tiêm Tdap ở độ tuổi đó thì nên tiêm càng sớm càng tốt.

Tdap đặc biệt quan trọng đối với các chuyên gia chăm sóc sức khỏe và bất cứ ai có tiếp xúc gần gũi với trẻ nhỏ dưới 12 tháng tuổi.

Phụ nữ có thai nên tiêm một liều Tdap trong **mỗi thai kỳ**, để bảo vệ trẻ sơ sinh khỏi bị bệnh ho gà. Trẻ sơ sinh có nguy cơ cao bị các biến chứng nghiêm trọng, đe dọa tính mạng nhất từ bệnh ho gà.

Một loại vắc-xin khác, có tên gọi là Td, bảo vệ khỏi bị uốn ván và bạch hầu, nhưng không bảo vệ khỏi bệnh ho gà. Cứ 10 năm một lần nên tiêm một liều Td nhắc lại. Có thể tiêm Tdap như một trong các liều nhắc lại này nếu quý vị chưa bao giờ được tiêm Tdap trước đó. Cũng có thể tiêm Tdap sau khi bị một vết cắt hoặc vết bỏng nặng để tránh bị nhiễm trùng uốn ván.

Bác sĩ của quý vị hoặc người tiêm vắc-xin cho quý vị có thể cung cấp thêm thông tin cho quý vị.

Có thể tiêm đồng thời Tdap với các vắc-xin khác mà vẫn an toàn.

### 3 Một số người không nên sử dụng vắc-xin này

- Nếu quý vị đã từng bị một phản ứng dị ứng đe dọa tính mạng sau khi tiêm một liều của bất kỳ loại vắc-xin nào có chứa bạch hầu, uốn ván hoặc ho gà, HOẶC nếu quý vị bị dị ứng nghiêm trọng với bất kỳ thành phần nào của vắc-xin này, thì quý vị không nên tiêm vắc-xin Tdap. Hãy cho người tiêm vắc-xin biết về bất kỳ phản ứng dị ứng nghiêm trọng nào.
- Bất kỳ người nào đã bị hôn mê hoặc co giật nhiều lần kéo dài trong vòng 7 ngày sau khi tiêm một liều DTP hoặc DTaP khi còn nhỏ hoặc sau khi tiêm một liều Tdap trước đây thì không nên tiêm Tdap, trừ khi đã phát hiện nguyên nhân khác ngoài vắc-xin. Họ vẫn có thể tiêm Td.
- Hãy trao đổi với bác sĩ nếu quý vị:
  - bị co giật hoặc một vấn đề khác về hệ thần kinh,
  - bị đau hoặc sưng nghiêm trọng sau khi tiêm bất kỳ loại vắc-xin nào có chứa bạch hầu, uốn ván hoặc ho gà,
  - đã từng bị Hội Chứng Guillain-Barré (GBS),
  - không cảm thấy khỏe vào ngày tiêm theo lịch.



U.S. Department of  
Health and Human Services  
Centers for Disease  
Control and Prevention

## 4 Nguy cơ

Bất cứ loại thuốc nào, kể cả các loại vắc-xin, đều có nguy cơ xảy ra các tác dụng phụ. Các tác dụng phụ này thường nhẹ và tự khỏi. Các phản ứng nghiêm trọng cũng có thể xuất hiện nhưng hiếm khi xảy ra.

Hầu hết những người được tiêm vắc-xin Tdap không gặp bất kỳ vấn đề nào với vắc-xin này.

### Các vấn đề ở mức độ nhẹ sau khi tiêm Tdap

*(Không ảnh hưởng tới các hoạt động)*

- Đau tại chỗ tiêm (khoảng 3 trong số 4 thanh thiếu niên hoặc 2 trong số 3 người lớn)
- Đỏ hoặc sưng tại chỗ tiêm (khoảng 1 trong số 5 người tiêm)
- Sốt nhẹ, ít nhất là 100.4°F (lên đến khoảng 1 trong số 25 thanh thiếu niên hoặc 1 trong số 100 người lớn)
- Nhức đầu (khoảng 3 hoặc 4 trong số 10 người tiêm)
- Mệt mỏi (khoảng 1 trong số 3 hoặc 4 người tiêm)
- Buồn nôn, nôn, tiêu chảy, đau bụng (lên đến 1 trong số 4 thanh thiếu niên hoặc 1 trong số 10 người lớn)
- Ôn lạnh, đau khớp (khoảng 1 trong số 10 người tiêm)
- Nhức mỏi cơ thể (khoảng 1 trong số 3 hoặc 4 người tiêm)
- Phát ban, sưng hạch (không thường gặp)

### Các vấn đề ở mức độ trung bình sau khi tiêm Tdap

*(Ảnh hưởng đến các hoạt động, nhưng không cần phải có chăm sóc y tế)*

- Đau tại chỗ tiêm (lên tới 1 trong số 5 hoặc 6 người tiêm)
- Tấy đỏ hoặc sưng tại chỗ tiêm (tối đa là 1 trong số 16 thanh thiếu niên hoặc 1 trong số 12 người lớn)
- Sốt trên 102°F (khoảng 1 trong số 100 thanh thiếu niên và 1 trong số 250 người lớn)
- Nhức đầu (khoảng 1 trong số 7 thanh thiếu niên hoặc 1 trong số 10 người lớn)
- Buồn nôn, nôn, tiêu chảy, đau bụng (lên đến 1 hoặc 3 trong số 100 người tiêm)
- Sưng toàn bộ cánh tay nơi tiêm (lên đến khoảng 1 trong số 500 người tiêm).

### Các vấn đề ở mức độ nghiêm trọng sau khi tiêm Tdap

*(Không thể thực hiện được các hoạt động bình thường; cần phải có chăm sóc y tế)*

- Sưng, đau nặng, chảy máu và đỏ ở cánh tay nơi tiêm (hiếm gặp).

### Các vấn đề có thể xảy ra sau khi tiêm bất kỳ loại vắc-xin nào:

- Đôi khi có người ngất xỉu sau khi thực hiện một thủ thuật y tế, bao gồm cả chùng ngừa. Ngồi hoặc nằm xuống trong khoảng 15 phút có thể giúp tránh ngất xỉu và bị thương do ngã. Hãy cho bác sĩ biết nếu quý vị cảm thấy chóng mặt hay hoa mắt hoặc ù tai.
- Một số người bị đau nặng ở vai và khó cử động cánh tay được tiêm. Điều này rất hiếm khi xảy ra.
- Bất kỳ loại thuốc nào đều có thể gây ra phản ứng dị ứng nghiêm trọng. Các phản ứng do vắc-xin đều rất hiếm gặp, ước tính chưa đến 1 trong một triệu liều và sẽ xảy ra sau một vài phút đến một vài giờ sau khi chùng ngừa.

Giống như bất kỳ loại thuốc nào, có một khả năng rất hiếm là vắc-xin gây ra chấn thương nghiêm trọng hoặc tử vong.

Tính an toàn của vắc-xin luôn luôn được giám sát. Để biết thêm thông tin, hãy truy cập: [www.cdc.gov/vaccinesafety/](http://www.cdc.gov/vaccinesafety/) DCH-1281V AUTH: P. H. S., Act 42, Sect. 2126.

Translation provided by the Immunization Action Coalition

## 5 Nếu xảy ra vấn đề nghiêm trọng thì sao?

### Tôi nên quan sát dấu hiệu nào?

- Hãy chú ý đến bất kỳ điều gì khiến quý vị lo ngại, như các dấu hiệu của phản ứng dị ứng nghiêm trọng, sốt rất cao hoặc hành vi bất thường.
- Các dấu hiệu của một phản ứng dị ứng nghiêm trọng có thể gồm nổi mề đay, sưng mắt và họng, khó thở, tím đậy nhanh, chóng mặt và yếu sức. Các dấu hiệu này thường bắt đầu xuất hiện sau một vài phút đến một vài giờ sau khi chùng ngừa.

### Tôi nên làm gì?

- Nếu quý vị nghĩ đó là một phản ứng dị ứng nghiêm trọng hoặc một tình trạng cấp cứu khác không thể chờ đợi được, hãy gọi cho 9-1-1 hoặc đưa người đó đến một bệnh viện gần nhất. Nếu không thì gọi cho bác sĩ của quý vị.
- Sau đó, phản ứng đó cần phải được báo cáo cho Hệ Thống Báo Cáo Biến Cố Bất Lợi của Vắc-xin (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS). Bác sĩ của quý vị có thể nộp báo cáo này, hoặc quý vị có thể tự báo cáo qua trang web của VAERS tại [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov), hoặc bằng cách gọi **1-800-822-7967**.

VAERS không cung cấp tư vấn y tế.

## 6 Chương Trình Đền Bù Thương Tồn Do Vắc-xin Gây Ra Trên Toàn Quốc

Chương Trình Đền Bù Thương Tồn Do Vắc-xin Gây Ra Trên Toàn Quốc (The National Vaccine Injury Compensation Program, VICP) là một chương trình của liên bang được tạo ra nhằm bồi hoàn cho những người có thể bị thương tổn do một số vắc-xin gây ra.

Những ai tin rằng mình có thể đã bị tổn thương do vắc-xin có thể tìm hiểu về chương trình và thủ tục nộp đơn yêu cầu bồi thường bằng cách gọi số **1-800-338-2382** hoặc truy cập vào trang web của VICP tại [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation). Có giới hạn về thời gian nộp đơn yêu cầu bồi thường.

## 7 Tôi có thể tìm hiểu thêm bằng cách nào?

- Hãy hỏi bác sĩ của quý vị. Họ có thể cung cấp cho quý vị tờ hướng dẫn sử dụng vắc-xin hoặc gợi ý nguồn thông tin khác.
- Gọi cho sở y tế tại địa phương hoặc tiểu bang của quý vị.
- Hãy liên hệ với Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Bệnh (Centers for Disease Control and Prevention, CDC):
  - Gọi tới số **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** hoặc
  - Truy cập trang web của CDC tại [www.cdc.gov/vaccines](http://www.cdc.gov/vaccines)

## Vaccine Information Statement Tdap Vaccine

2/24/2015

Vietnamese



42 U.S.C. § 300aa-26